

82/28

**CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY Y EL
ISTITUTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE PER L'ENERGIA E LA MOBILITÀ
SOSTENIBILI, ITALIA**

La Universidad de la República representada por el Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld quien delega para este acto la firma en el Presidente del Servicio de Relaciones Internacionales, Gonzalo Vicci Gianotti según resolución 24/2022 de fecha 17 de enero de 2022, y el Istituto di Scienze e Tecnologie per L'Energia e la Mobilità Sostenibili, en adelante CNR-STEMS, representados por su Directora Bianca Maria Vaglieco.

Considerando

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas partes.
- II. Que, de acuerdo con la Ley Orgánica de la Udelar, la educación superior en todos los niveles de la cultura, así como el desarrollo y difusión de la cultura, es responsabilidad de esta última; proteger y promover la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y promover su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo con el Estatuto CNR-STEMS, es responsable de la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiren a mejorar su eficacia en el cumplimiento de sus tareas a través de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un acuerdo que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERO: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y la difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la educación superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDO: Con el fin de cumplir con los objetivos señalados, ambas partes, de mutuo acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que cada una de ellas asumirá en la ejecución de los mismos.

TERCERO: Los programas y proyectos a que se refiere el inciso anterior serán objeto de convenios complementarios o ejecutantes entre ambas partes, tratándose

de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios, o entre las facultades, escuelas e institutos, previa autorización de las autoridades centrales según sea necesario de acuerdo con la normativa de cada parte.

CUARTO: Los acuerdos complementarios o de ejecución podrán referirse a, entre otros, los siguientes aspectos:

- a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes; Durante las etapas de investigación a corto plazo o los períodos de formación, ambas instituciones pueden proporcionar apoyo para el alojamiento y las comidas (por ejemplo, a través de tickets de comida), sujeto a la disponibilidad de fondos y a la aprobación del representante responsable del acuerdo;
- b) Formación y perfeccionamiento de profesores e investigadores;
- c) Intercambio de información;
- d) Estudios e investigaciones;
- e) Cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) Publicaciones; y cualquier otra actividad apropiada para alcanzar los objetivos del presente Acuerdo.

Los acuerdos complementarios deben ser objeto de un dictamen y de una evaluación presupuestaria a su debido tiempo, y deben ser ratificados posteriormente por las autoridades competentes.

QUINTO: Las personas relacionadas con el presente convenio se sujetarán a la normativa vigente en la institución donde desarrollen sus actividades.

La selección de las personas a trasladar, por cualquier motivo, de una institución a otra, se realizará de acuerdo con las normas de la institución de origen, sin perjuicio de su aceptación por la institución de destino.

SEXTO: Ambas partes, de mutuo acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar en la financiación, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con el presente convenio.

SÉPTIMO: El presente acuerdo entrará en vigor una vez firmado, para lo cual se expedirán cuatro ejemplares (dos en español y dos en inglés), siendo estos textos igualmente auténticos. El convenio tendrá una vigencia de 5 años, pudiendo ser renovado, enmendado o modificado con la aprobación de los representantes de ambas partes. Ambas partes podrán denunciar el convenio en cualquier momento. La extinción del convenio no afectará los programas y proyectos en curso.

OCTAVO: Cualquier diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este acuerdo se resolverá mediante negociación directa. En cualquier momento, una de las partes podrá proponer a la otra su modificación.

**Gonzalo Vicci
Gianotti**

Firmado digitalmente por
Gonzalo Vicci Gianotti
Fecha: 2024.12.09
15:01:33 -03'00'

Universidad de la República
Gonzalo Vicci Gianotti
Presidente del Servicio de Relaciones



BIANCA MARIA
VAGLIECO
13.12.2024
10:37:19
GMT+01:00

CNR-STEMS
Bianca Maria Vaglieco
Directora

**AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
AND THE ISTITUTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE PER L'ENERGIA E LA
MOBILITA' SOSTENIBILI, ITALY ¹**

The Rector of Universidad de la República (UdelaR), Rodrigo Arim Ihlenfeld, on behalf of this institution, who delegates for this act the signature on the President of the International Relations Service, Gonzalo Vicci Gianotti, according to resolution 24/2022 dated January 17, 2022;, and the Istituto di Scienze e Tecnologie per L'Energia e la Mobilità Sostenibili, hereinafter CNR-STEMS, represented by its Director Bianca Maria Vaglieco,

Taking into account:

- I. The advisability of establishing and developing cooperative relations between both parties.
- II. That according to the Organic Law of UdelaR, higher education at all levels of culture, as well as the development and dissemination of culture, is the responsibility of the latter; protect and promote scientific and technological research and artistic activities; and to contribute to the study of problems of general interest and to promote their public understanding.
- III. That according to the CNR-STEMS Statute, it is responsible for teaching, research, extension, training of human resources, technological development, productive innovation and the promotion of culture.
- IV. That both parties aspire to enhance their effectiveness in the fulfilment of their tasks through mutual cooperation.

AGREE to enter into an agreement which shall be governed by the following clauses:

¹Institute of Science and Technology for Sustainable Energy and Mobility, National Research Council of Italy (CNR-STEMS), Via Guglielmo Marconi, 4, 80125 Naples NA, Italy.

FIRST: The objectives of this agreement are, in general, to agree on an institutional framework that promotes the development and dissemination of culture and, in particular, the development of higher education and scientific and technological research.

SECOND: In order to comply with the objectives indicated, both parties, by mutual agreement, will prepare cooperation programs and projects, which will specify the obligations that each of them will assume in the execution of the same.

THIRD: The programs and projects referred to in the preceding clause shall be the subject of complementary or implementing agreements between the two parties, in the case of central or multidisciplinary programs or projects, or between the faculties, schools and institutes, subject to the authorization of the central authorities as necessary in accordance with the regulations of each party.

FOURTH: Supplementary or implementing agreements may refer to, inter alia, the following aspects:

- a) Exchange of professors, researchers and students; during short-term research stages or training periods, both institutions can furnish support for accommodation and meals (e.g. through meal tickets), subject to funding availability and approval of the representative responsible for the agreement;
- b) Training and further training of teachers and researchers;
- c) Information exchange;
- d) Studies and research;
- e) Courses, seminars, conferences, workshops, etc.
- f) Publications; and any other activity appropriate to achieve the objectives of this Agreement.

Supplementary agreements must be subject to an opinion and budgetary evaluation in due course, and must be subsequently ratified by the competent authorities.

FIFTH: The persons related to this agreement will be subject to the regulations in force at the institution where they carry out their activities.

The selection of people to transfer, for any reason, from one institution to another, will be carried out according to the rules of the institution of origin, without prejudice to their acceptance by the institution of destination.

SIXTH: Both parties, by mutual agreement, may request the participation of third parties to collaborate in the financing, execution, coordination, monitoring or evaluation of the programs and projects related to this agreement.

SEVENTH: This agreement shall enter into force once signed, for which four copies shall be issued (two in Spanish and two in English), these texts being equally authentic. The agreement shall have a duration of 5 years, and may be renewed, amended, or modified with the approval of representatives from both parties. Both parties may terminate the agreement at any time. The termination of the agreement shall not affect ongoing programs and projects.

EIGHTH: Any difference resulting from the interpretation or application of this agreement shall be settled by direct negotiation. At any time, one party may propose to the other its amendment.

**GONZALO
VICCI
GIANOTTI** Firmado digitalmente
por GONZALO VICCI
GIANOTTI
Fecha: 2024.12.03
15:37:45 -03'00'

Gonzalo Vicci Gianotti
President
Universidad de la República

 BIANCA MARIA VAGLIECO
13.12.2024 10:37:19
GMT+01:00

Bianca Maria Vaglieco
CNR-STEMS
Directora